



**Advanced Workshop in Legal Translation for Bilingual Professionals:
Glossary Development & Practical Exercises in English>Spanish Sight Translation**

**Friday, October 10th & Saturday, October 11th, 2014
8:30 AM – 5:30 PM EST**

Distinguished Presenter: Professor Javier F. Becerra

Up to 14 Hours of Continuing Education Credit Available

Sponsored by the Kentucky Administrative Office of the Courts

Workshop Location

The Kentucky Administrative Office of the Courts
1001 Vandalay Drive
Frankfort, KY 40601

Cost to Participate - *Please note that all participation fees are non-refundable.*

Option 1: Attend both Friday, October 10th and Saturday, October 11th: \$250.00
Option 2: Attend only Friday, October 10th: \$150.00
Option 3: Attend only Saturday, October 11th: \$150.00

Registration Deadline

The deadline to register is 5:30 PM EST on Saturday, October 4th, 2014. To register and pay online, please visit our website at <http://courts.ky.gov/courtprograms/CIS/Pages/calendar.aspx>

Please note that lunch will be provided for all participants on Saturday, October 11th. Participants will be responsible for all other meals, travel, and lodging.

For more information, please contact:

Sonya Smith, KY AOC
SonyaBSmith@kycourts.net
502-573-2350

Workshop Description

The purpose of this workshop is to provide participants with the necessary tools and functional skills to accurately sight translate complex legal concepts and terms frequently encountered in a variety of settings in both English (United States) and Spanish (Mexico). Participants attending the session on Friday, October 10th, will also receive instruction in glossary development and terminological research. While the Friday and Saturday training sessions complement one another with respect to content and methodology, they are also stand-alone instructional events. As such, participants may choose between attending both days or participating in only one day of training as personal schedules allow.

The chosen texts and exercises have been designed for practicing English<>Spanish court interpreters, legal translators, translation students, and bilingual attorneys. Selected texts to be presented by Professor Becerra will include materials dealing with divorce, domestic violence, illegal immigration, drug trafficking, and contracts. Participants are also highly encouraged to submit short legal texts of personal interest (limit of 2 pages per participant) by Saturday, October 4th, for possible review and group practice during the workshop. All proposed materials should be sent via e-mail to Joshua Elliott at JoshuaElliott@kycourts.net.

Distinguished Presenter: Professor Javier F. Becerra, Esq.



Professor Javier F. Becerra studied law at the Escuela Libre de Derecho in Mexico City, graduating on June 6, 1967. He became a member of Trinity College (class of 1968) at Cambridge University in England, where he obtained a postgraduate diploma in comparative legal studies. Besides practicing law as a partner at the prestigious Mexico City law firm of Basham, Ringe y Correa for over 40 years, Professor Becerra also routinely lectures at the Escuela Libre de Derecho and at conferences in Mexico and other countries.

Professor Becerra's extensive experience in international and comparative law, especially as it relates to the United States, has allowed him to become an expert in the subtle similarities and differences between numerous Mexican legal concepts, theories, and institutions and their U.S. counterparts. This practical knowledge has been complemented by the Legal English course that he successfully introduced and has been teaching at the Escuela Libre de Derecho for over 20 years. Professor Becerra has written various articles in specialized legal publications and is the author of two of the definitive works in the field of English<>Spanish legal translation: *The Dictionary of Mexican Legal Terminology (Spanish-English)*, Escuela Libre de Derecho 1999, second edition 2011; and *The Dictionary of U.S. Legal Terminology (English-Spanish)*, Escuela Libre de Derecho 2008.